

Porównanie tłumaczeń Daniela 6:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On wybawia i ratuje, i czyni znaki i cuda na niebie i na ziemi. (On jest też tym), który wyratował Daniela z mocy* lwów. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On wybawia i ratuje, czyni znaki i cuda w niebie i na ziemi. On jest też tym, który Daniela wyrwał z mocy lwów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Danielowi dobrze się powodziło w królestwie Dariusza i w królestwie Cyrusa Persa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Danijelowi się szczęśliwie powodziło w królestwie Daryjusza, i w królestwie Cyrusa, Persy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Daniel trwał aż do królestwa Dariusza i do królestwa Cyrusa Persy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On ratuje i uwalnia, dokonuje znaków i cudów na niebie i na ziemi. On uratował Daniela z mocy lwów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On wybawia i wyzwala, i czyni znaki i cuda na niebie i na ziemi, On, który wyratował Daniela z mocy lwów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On ratuje i uwalnia, oraz czyni znaki i cuda na niebie i ziemi. On uratował Daniela z mocy lwów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On ratuje i ocala, czyni znaki i cuda na niebie i na ziemi. On uratował Daniela z paszczy lwów”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On jest tym, który zbawia i ocala, czyni znaki i cuda na niebie i na ziemi. On uwolnił Daniela z mocy lwów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він помагає і спасає і чинить знаки і чуда на небі й на землі, Він той, що вирвав Даниїла з руки левів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Danielowi szczęśliwie się powodziło w królestwie Dariusza oraz w królestwie Koresza, Persa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A temu Danielowi dobrze się wiodło w królestwie Dariusza i w królestwie Cyrusa Persa.

¹⁾ Idiom: z ręki lwów; lub: z lwich łap.